

GLOSARIOS EN PORTUGUÉS PUNTO Y COMA NÚMERO 22

BREVES BREVES (P. 02) 1 premio: prêmio 2 galardonado: premiado 3 traductor: tradutor 4 fallo: resultado, decisão, sentença 5 reconocimiento: reconhecimento 6 hondo: fundo 7 a la deriva: à deriva 8 poner de manifiesto: deixar claro, demonstrar 9 nada despreciable: nada depreciável 10 nada menos que: nada menos que 11 repartido: repartido, dividido 12 conmemorar: comemorar 13 por este motivo: por esse motivo 14 revuelta: revolta 16 libertador: libertador, liberador 18 golpear: bater 20 debido a: devido a, por causa de 22 tras: depois de 23 destitución: destituição 24 aislacionismo: isolacionismo 25 someter: submeter 28 mientras tanto: enquanto isso

NEUEA GRAMÁTICA ESPAÑOLA: EL ESPAÑOL DE TODO EL MUNDO (P. 04) 1 poner punto final: pôr ponto final 2 mapa a escala: mapa de escala 4 encargado: encarregado 6 fundirse: fundir-se 7 castellano: de Castilla (Espanha) 8 conformar: formar, configurar 9 polifonía: polifonia 10 reparar: repassar, revisar 11 exponer: expor 12 fiero: feroz 13 rato: um momento, um breve período de tempo 14 de gorra: grátis 15 de paporrreta: de cor e salteado 16 poner en ridículo: ridicularizar, humilhar 17 hazaña: façanha

BURKINA FASO, IMPRESIONES DESDE LA CARRETERA (P. 07) 1 paso fronterizo: passo fronteiroço 2 caseta: barraca, guarita 3 clavos oxidados: pregos oxidados 4 bombilla: lâmpada 5 gusano: verme 6 ahorcar: enforcar 7 alumbrar: iluminar 8 funcionario: funcionário 11 milenario: milenário 12 tribu: tribo 13 lazos estrechos: laços estreitos 14 convivencia: convivência 15 verse envuelto: ver-se envolvido 17 frenos: freios 18 sujetarse: sujeitar-se 20 esclavo: escravo 21 cultivar: cultivar 22 ganado: gado 23 supervivencia: sobrevivência 24 dosificar: dosar 25 estancia: estadia 26 reto: desafio 27 broma: brincadeira 28 caducar: caducar, vencer 29 atardecer: entardecer 30 aldea de chabolas: aldeia de barracos 31 arena: areia 32 autóctono: autóctone 33 asedio: assédio 35 sediento: sedento 36 sabana: savana 37 orilla: margem, beira 38 arco iris: arco-iris 39 colgante dorado: pingente dourado 42 creencia: crença 43 herencia: herança 44 mezquita: mesquita 45 barro: barro, argila 46 comercio: comércio 47 taller mecánico: oficina mecânica 48 transitar: transitar, circular 49 alejarse: afastar-se 50 adentrarse: adentrar-se 52 pómulo: pómulo, maçã do rosto 53 cariñoso: carinhoso 54 escenario: cenário 55 ni siquiera: nem sequer 56 rasgo: rasgo, traço, característica 57 esclavitud: escravidão 58 tasa de natalidad: taxa de natalidade 60 fuente de vida: fonte de vida 61 ganadería: pecuária 63 campesino: camponês 64 llevar a cabo: levar a cabo, realizar 65 cementerio: cemitério 66 agotamiento: esgotamento 67 organigrama: organograma 68 traje: traje, terno 69 buitre: abutre 70 asolar: assolar 72 sequía: seca

NOTICIAS CINE (P. 12) 4 fallecer: falecer 5 en labores de: atuando como 6 apadrinar: apadrinhar 7 largometraje: longa-metragem 10 reparto: elenco 11 malagueño: de Málaga (Espanha) 13 para qué diablos: para que diabos 14 guión: roteiro 15 pluma: pena, escritor, autor 16 recta final: reta final 17 plato fuerte: prato principal, evento principal 19 contenido: contido, conteúdo 23 estreno: estréia 24 exitoso: de sucesso, bem-sucedido 25 promocional: trailer, promocional 27 llegar a presidir: chegar a presidir 28 al parecer: ao que parece, aparentemente 29 burla: chacota, zombaria 31 brevíssimo: muito breve 32 descapotable: conversível 33 ni qué decir tiene: sem falar 34 rodaje: filmagem 35 carné de conducir: carteira de motorista 36 ensayar: ensaiar 37 someter: submeter 38 atascado: emperrado, engarrafado, entupido, engasgado 40 satisfecho: satisfeito 41 agradecido: agradecido, grato 42 largo: longa-metragem 43 cortometraje: curta-metragem 44 partir de una premisa: partir de uma premissa 45 tierno: tenro 46 costumbrista: de costumes, do costumbrismo 48 dispuesto a: disposto a 49 malgastar: esbanjar, malgastar 51 brillar con luz propia: brilhar com luz própria 52 bonachona: bonachona 54 atreverse a: atrever-se 55 vasco: do País Vasco (Espanha) 56 socarrón: socarrão 57 carta de presentación: carta de apresentação, debute, estréia

DIEZ PELÍCULAS PARA CONOCER EL CINE ARGENTINO (P. 14) 1 galán: galã 2 buen mozo: bonito 3 prueba: prova 4 propuesta: proposta 6 asombrosamente: assombrosamente 7 generar: gerar 8 formidable: formidável 9 explotar: explorar 10 cuestionar: questionar 11 inquietudes: inquietudes, inquietações 12 fructífero: frutífero 13 encarnar: encarnar 14 estallar: estourar, explodir 15 revuelta social: revolta social 16 hacerse eco de: difundir algo 20 parroquia: paróquia 21 facultad: faculdade 22 hablar sin tapujos: falar sem rodeios 23 demoleedor: demolidor 24 netamente: claramente, nitidamente 25 entrañable: íntimo, entranhável 26 añorar: sentir saudade 27 puesta de cámara: ângulo da câmara 28 encuadre: enquadramento 29 arrollador: arrasador 31 presupuesto: orçamento 33 amable: amável 34 manejar: manipular, usar 35 grúa: guindaste 38 desbordado: transbordado 42 películas de género: filmes de gênero 43 peripecias: peripécias 44 ladrón de guante blanco: ladrão de colarinho branco 45 porteño: de Buenos Aires 46 enracinado: viciado, sufocante, raro 47 afán: afã, vontade 48 provincia: província 49 entretejer: entretecer 50 llanura: planície 52 desmesurado: descomedido

CRISTIANO RONALDO: EL FUTBOLISTA DE ORO (P. 18) 2 empresario: empresário 3 romper la banca: quebrar a banca 4 ingresar: depositar 5 batir su propia marca: bater a sua própria marca 7 reventar: arrebentar 8 fichaje: contratação 10 delantero: atacante 11 espectáculo: espetáculo 12 terreno de juego: terreno de jogo 13 no basta con: não basta com, não é suficiente com 14 crecer: crescer 15 peinado: penteado 16 semejante barbaridad: semelhante barbaridade 17 césped: gramado 18 generador: gerador 19 campaña de patrocinio: campanha de patrocínio 20 apelativo: apelativo, apelido, sobrenome 21 llamativa: chamativa 22 horterá: cafona 23 revista del corazón: revistas femininas 24 imán: ímã 26 velada: festa noturna, encontro 27 reservado: reservado, local reservado 29 vestir de gala: vestir de gala 30 demoleedor: demolidor 31 lesión: lesão 32 a marchas forzadas: a marchas forçadas 33 acudir: acudir, comparecer 34 bólido: carro de corrida 35 anfitrión: anfitrião 36 machacarse: esforçar-se ao máximo 37 club blanco: clube branco (Real Madrid) 38 brillante: brilhante 39 chulesco: boçal, metido 41 referente: referência, exemplar 42 desequilibrante: desequilibrador 43 lanzador de faltas: cobrador de faltas 45 flaquito: fraquinho 46 entrenador: treinador 47 hijo predilecto: filho favorito 48 proponerse: propor-se 50 arrancar: começar 51 poner techo: pôr limites 52 preocupación: preocupação 53 palco: palco, camarote

CUANDO EL INSTINTO NO ES SUFICIENTE (P. 24) 3 **entramado**: rede, estrutura 4 **corteza**: córtex 5 **no bastar**: não ser suficiente 6 **estar a la altura**: estar à altura 7 **hedónico**: hedônico 8 **interesarse**: interessar-se 9 **fallido**: frustrado 10 **íntimamente**: intimamente 11 **disgustar**: desgostar 12 **entrar en juego**: entrar em jogo, envolver-se 13 **a lo mejor**: talvez 14 **de orden**: de tipo 15 **en gran medida**: em grande medida 16 **desencadenar**: desencadear 17 **comportamiento**: comportamento 22 **estado de ánimo**: estado de ânimo 23 **ir a su aire**: do seu jeito, andar livremente 24 **entrepierna**: entrepernas 26 **ejercer**: exercer 27 **gama**: gama, variedade 28 **a su vez**: por sua vez 29 **previa**: prévia 30 **lanzarse a**: lançar-se 31 **ya que**: pois 32 **consecución**: consecução 33 **obvio**: óbvio, evidente, 34 **generar**: gerar 35 **polémica**: polémica 36 **por el contrario**: ao contrário 37 **una especie de**: um tipo de 38 **ventaja**: vantagem 39 **indudable**: indubitável 40 **raíz**: raiz, origem, base 41 **terminaciones nerviosas**: terminações nervosas 44 **desempeñar**: desempenhar, desenvolver 45 **plasticidad**: plasticidade 46 **alcanzar**: alcançar 47 **estar involucrado**: estar envolvido 48 **saciedad**: saciedade 49 **placentera**: prazerosa 51 **estado de conciencia**: estado de consciência 52 **detenerse**: deter-se, parar 53 **comportarse**: comportar-se 54 **importar**: interessar, importar-se 55 **cima**: cume, cima

ANSIEDAD, MANUAL DE INSTRUCCIONES (P. 28) 1 **malentendido**: mal-entendido 2 **perjudicar**: prejudicar 3 **estímulo**: estímulo 4 **huir**: fugir 7 **fiero**: feroz 8 **ladrar**: latir 9 **síntomas conductuales**: sintomas condutuais 11 **sudar**: suar 12 **vía de escape**: via de escape, válvula de escape 13 **sujetar**: segurar 14 **desafiante**: desafiante, desafiador 15 **acercarse**: aproximar-se 16 **ir a cien**: ir muito rápido (100 km/h) 17 **por si acaso**: por via das dúvidas 18 **alejarse**: afastar-se 19 **suor**: suor 20 **sequedad**: seca 22 **hormiguo**: formigamento 23 **amenaza**: ameaça

DE LA LOMBARDÍA AL RÍO DE LA PLATA, UN CAMINO DE IDA Y VUELTA (P. 30) 1 **anhelar**: ansiar, anelar 2 **despoblado**: despovoado 3 **bienestar**: bem-estar 6 **tierras de cultivo**: terras de cultivo 7 **sugerente**: proponente, sugestivo 9 **afán**: afã, vontade 10 **inmobiliaria**: imobiliária 11 **empeñado en**: empenhado em, determinado 12 **barrio**: bairro 13 **mudanza**: mudança 15 **porteño**: de Buenos Aires 17 **ensayista**: ensaísta 18 **caldero**: caldeira, caldeiro 19 **barrera**: barreira 20 **relatar**: relatar, contar 21 **desalienante**: desalinante, desarranjador 22 **gentío**: multidão 23 **hacinamiento**: amontoamento 25 **jerga**: gíria 26 **letrista**: letrista, compositor 27 **turbio**: turvo 29 **bajo fondo**: mundo do crime 32 **desfallecer**: desfalecer 33 **desafiante**: desafiante, desafiador 34 **compadre**: compadre, colega 35 **arrabalera**: arrabaldeira, suburbana 36 **vengativa**: vingativa 37 **desarraigo**: desarraigamento 38 **perpetuar**: perpetuar 39 **antepasado**: antepassado

ENTREVISTA A CARE SANTOS (P. 34) 3 **atreverse**: atrever-se 4 **tratar de**: tratar 5 **ausencia**: ausência 6 **costumbre**: costume 7 **echar en falta**: sentir a falta 8 **tener remedio**: ter solução 9 **agobio**: angústia 10 **evasión**: evasão 11 **tener que ver con**: ter a ver com 13 **sorpresivo**: inesperado 14 **abanico**: leque 16 **peripeicia**: peripécia 17 **poso**: borra, sedimento 18 **brevedad**: brevidade 20 **género**: gênero 21 **dar pie a**: dar pé, dar motivo 22 **convivir**: conviver 23 **mal visto**: mal visto 24 **folletín**: folhetim 25 **al por mayor**: no atacado 26 **culturizar**: transmitir cultura 27 **chisme**: fofoca 29 **terreno**: terreno, campo 30 **fecha de entrega**: data de entrega 31 **obligatoriedad**: obrigatoriedade 32 **en el fondo**: no fundo

CONFESIÓN (P. 36) 1 **tratar de**: tratar, tentar 3 **engañar**: enganar 6 **ojos saltones**: olhos saltados 7 **formular preguntas**: formular perguntas 8 **puede resultar**: pode resultar, poder ser 9 **melífluo**: melífluo, sentimental 10 **sinsustancia**: insubstancial, superficial 12 **aportar**: contribuir 13 **irse por las ramas**: enrolar 14 **descargo**: desencargo, descargo 15 **curtido**: curtido, calejado 16 **husmear**: farejar 17 **refrito**: bem frito, refogado 19 **apenas**: apenas, quase não 20 **becario**: bolsista 21 **soso**: insulso, sem graça 23 **enarbolar**: hastear 24 **cuadrulado**: quadriculado 25 **garabatear**: garatujar, rabiscar 26 **ceño fruncido**: franzir o cenho 27 **placer**: prazer 28 **atreimiento**: atreimento, ousadia 29 **morboso**: excitante, morboso 30 **rebanar**: esfatar, cortar 31 **pescuero**: pescoço 32 **salvo**: exceto 33 **decantar por**: decantar, inclinar-se 34 **desconcerto**: desconcerto 35 **menguado**: minguado 36 **en rigor a la verdad**: para dizer a verdade, pelo rigor da verdade 37 **patalear**: espernear 38 **arañar**: arranhar 39 **mordisquear**: morder 42 **desplomar**: desabar 43 **mullido**: fofo 44 **consumición**: consumo, consumação 46 **ofuscación**: ofuscação, ofuscamento 47 **aporrar**: esmorrar, bater 48 **destemplado**: alterado, indisposto 49 **enclenque**: enclenque, adoentado 50 **callejear**: vagar pelas ruas 51 **pamplina**: besteira 53 **chaval**: garoto, rapaz 56 **bitácora**: bitácula 57 **nimiedad**: nimiedade 58 **anaquel**: prateleira 60 **novela negra**: novela detetivesca 62 **depredador**: predador 65 **moqueta**: tapete 66 **polvoriento**: empoeirado 67 **ajetreado**: movimentado 68 **en plantilla**: estar contratado 69 **concurrido**: concorrido 70 **plantarse**: plantar-se, obstinar-se, parar-se 72 **lugar común**: comum, clichê 73 **azaroso**: frustrado, turbulento 74 **replicar**: replicar, responder 76 **para colmo**: para completar 78 **por lo que a mí respecta**: no que diz respeito a mim 79 **ojear**: olhar, examinar 80 **procurar**: procurar, tentar 82 **moraleja**: moral da história 83 **fraile**: frade 84 **ejercer de**: exercer como 86 **monaguillo**: coroinha 86 **desaliñado**: desalinado 87 **memo**: estúpido 88 **envite**: investida, provocação 89 **ultraterrena**: de outro mundo 90 **blandir**: brandir 91 **tábano**: mutuca 92 **mirar de hito en hito**: olhar fixamente 93 **acribillar**: crivar 96 **dar con los huesos**: dar as caras em um lugar, terminar em 98 **enajenación mental transitoria**: alienação mental transitória 99 **arrepentimiento**: arrependimento 100 **reclusión**: reclusão 102 **charla**: conferência, bate-papo 103 **centro de secundaria**: centro de ensino médio 104 **loor**: louvor 105 **impartir**: ministrar 106 **taller**: oficina 107 **vis a vis**: vis-à-vis, visita íntima 108 **aliñar**: temperar, arrumar 109 **cotidianeidad**: cotidianidade 110 **topar con**: topar-se, esbarrar 113 **departir**: departir, conversar 114 **mear**: mijar 115 **ojeroso**: olheirento 116 **a prueba de**: a prova de 117 **heme aquí**: aqui estou eu 119 **tálamo**: tálamo, leito nupcial 120 **zarandear**: sacudir 121 **ahogado**: afogado